

**ЛІЦЕНЗІЙНА/СЕРТИФІКАЦІЙНА УГОДА**

№ -LA

м. Київ, Україна

Орган з оцінки відповідності «ТЕСКО» зареєстрований за адресою: 03151 м. Київ, вул. Молодогвардійська, 11б, далі ООВ «ТЕСКО», і представлений керівником Папазовим В.В., цим, надає фірмі зареєстрованій за адресою: іменованій далі "ліцензіатом" і представлений її повноважним представником, що виступає від імені "ліцензіата" при проведенні робіт з оцінки відповідності, фірми, представлений ліцензію на право застосування сертифікатів відповідності, зареєстрованих у Реєстрі органу з оцінки відповідності "ТЕСКО", перелік яких наведений у додатку Ліцензійної/сертифікаційної угоди (Програмі технічного нагляду), на продукцію виготовлену ліцензіатом протягом терміну дії цієї ліцензійної угоди, на підставі нижченаведеного:

**1. ЛІЦЕНЗІАТ**

- 1.1. Зобов'язується виконувати всі вимоги сертифікації.
- 1.2. Зобов'язується забезпечувати відповідність випущеної і поставленої продукції, зазначеної в сертифікатах і, всім вимогам нормативних документів на продукцію, що наведена в сертифікатах відповідності, а також зразкам, які пройшли випробування з метою оцінки відповідності.
- 1.3. Зобов'язується забезпечувати без попереднього повідомлення безперешкодний доступ представникам, уповноваженим ООВ "ТЕСКО", до всіх ділянок виробництва сертифікованої продукції.
- 1.4. Зобов'язується попередньо сповіщати ООВ "ТЕСКО" про всі намічвані модернізації (модифікації) продукції, зазначеної в сертифікатах, виданих ООВ «ТЕСКО», змінах у її конструкції (складі), технології виготовлення, методах випробувань і контролю, правилах прийому, заплановані зміни своєї СУ чи інші зміни, що можуть негативно вплинути на відповідність СУ вимогам, що підтверджені під час сертифікації у тому числі зміни, що пов'язані з юридичним, комерційним, організаційним статусом, або правом власності, організаційною структурою та управлінням, контактною інформацією, місцями розташування ділянок, сферою застосування СУ, суттєвими змінами в системі управління та процесах. Здійснює намічвані модернізацію (модифікацію), та інші зміни тільки за узгодженням з ООВ "ТЕСКО".
- 1.5. Зобов'язується вести облік всіх рекламаций (претензій) або скарг на сертифіковану продукцію, вживати відповідних, документально підтверджених заходів і негайно повідомляти про них ООВ "ТЕСКО".
- 1.6. Зобов'язується оплатити у встановленому порядку всі витрати, які пов'язані з проведенням робіт з нагляду відповідно до програми технічного нагляду, що є додатком до цієї угоди та запровадити усі необхідні заходи для проведення оцінювання та наглядання, розгляду скарг і участі

**LICENSE/CERTIFICATION AGREEMENT**

№ -LA

Kiev, Ukraine

Conformity assessment body "TECKO" (CAB "TECKO") registered under the address: 03151, Molodogvardeyskaja str., 11b, Kiev, Ukraine, and represented by head Papazov V.V., hereby gives to the registered under the address: , called further "licensee" and submitted its authorized representative, acted on behalf of the "licensee" during carrying out works of conformity assessment of firm submitted by , license on the right of application certificates of conformity, registered in the Register of Conformity assessment body «TECKO» listed in Annex to the License/certification agreement (The program of technical supervision), for production that are made by the licensee during validity of this license agreement, on the basis of below-mentioned:

**1. LICENSEE**

- 1.1. Undertakes to satisfy all requirements of certification.
- 1.2. Undertakes to provide conformity of manufactured and delivered production specified in certificates to all requirements of normative documents on production that are specified in certificates of conformity, and also to the samples that was tested with the purpose of conformity assessment.
- 1.3. Undertakes to provide without the prior notification an unimpeded access to the representatives authorized by CAB „TECKO”, to all sites of manufacture of certified production.
- 1.4. Undertakes to inform CAB „TECKO” preliminary about all planned modernizations (updating) of the products, specified in the certificates, issued by CAB “TECKO”, changes in its design (structure), manufacturing techniques, test methods and control methods, acceptance procedures, planned changes of the MS or other changes that may affect on the conformity of the MS to the requirements that was confirmed during the certification, including changes relating to the legal, commercial, organizational status or ownership, organizational structure and management, contact information, locations of the areas, the scope of the application of MS, significant changes in the management system and processes. Carries out planned modernization (updating), and other changes only agreed it with CAB „TECKO”.
- 1.5. Undertakes to keep account of all claims or complaints for certified production, takes appropriate documented measures and immediately to inform CAB „TECKO” on them.
- 1.6. Undertakes to pay all expenses that are connected with works of technical supervision according to the program of technical supervision, that is in the annex to this license agreement in the established order and implements all the necessary measures for the realization of evaluation and

спостерігачів (за потреби.)<sup>1</sup>.

1.7. Зобов'язується не використовувати сертифікацію таким чином, щоб зіпсувати репутацію органу сертифікації, і не робити будь-яких заяв щодо сертифікації продукції, які орган сертифікації може розглядати як введення в оману або несанкціоновані.

1.8. Зобов'язується використовувати знак сертифікації та супроводжуючий текст щодо того, що саме було сертифіковано і який орган сертифікації надав сертифікацію однозначно, не робити, або не припускати оманливих тверджень стосовно сертифікації, не використовувати або не припускати використання сертифікаційного документа або будь-якої його частини в оманливій формі, не робити припущень, що сертифікація стосується діяльності, яка не охоплена сферою сертифікації, відповідати вимогам органу сертифікації під час посилання на свій сертифікований статус.

1.9. Зобов'язується припинити використання всіх рекламних матеріалів, які містять будь-яке посилання на сертифікацію і вжити заходів, які вимагає схема сертифікації (наприклад, повернення будь-яких сертифікаційних документів) та розпочати будь-які інші необхідні заходи, у випадку тимчасового призупинення, скасування або завершення сертифікації, вносити зміни у весь рекламний матеріал, якщо сфера сертифікації було скорочено, а також припинити маркування продукції знаком сертифікації.

1.10. Зобов'язується надавати копії сертифікаційних документів для інших сторін, тільки з відтворенням таких документів у їх цілісності або як визначено в схемі сертифікації.

1.11. Має право посилатися на наявність сертифіката та використовувати Знак ТЕСКО в засобах інформації, зокрема документах, рекламних матеріалах, каталогах тощо на умовах, встановлених цією угодою.

1.12. Має право подавати апеляцію до ООВ "ТЕСКО" по всіх розбіжностях, пов'язаних з оцінкою відповідності продукції.

## 2. ОРГАН З ОЦІНКИ ВІДПОВІДНОСТІ

2.1. Зобов'язується виконувати технічний нагляд за виробництвом сертифікованої продукції, власними силами.

2.2. Зобов'язується вчасно, не пізніше, ніж за шість місяців, інформувати ліцензіата листом (або іншим аналогічним способом) про намічені зміни в діючих нормативних документах або введення нових чи зміни вимог до схеми сертифікації, якими встановлені обов'язкові вимоги, а також зміни в загальновізаному сучасному стані розвитку техніки.

## 3. ІНШІ УМОВИ

3.1. Дана угода вступає в дію від дати видачі сертифікатів вказаних у додатку до цієї угоди (Програмі технічного нагляду), і залишається в силі до закінчення терміну дії сертифікату, або доти, поки її не буде анульовано з об'єктивних причин або розірвано однією зі сторін за умови повідомлення про це інший сторони у встановлений термін.

surveillance, review of complaints and participation of the observers (if it is necessary.)<sup>2</sup>.

1.7. Undertakes to use not certification in such way as to damage the reputation of the certification body, and does not make any applications for certification of products that the certification body can regard as misleading or unauthorized.

1.8. Undertakes to use the certification mark and the accompanying text about what has been certified and what certification body has provided certification clearly, does not do or assume misleading statements which regards to the certification, does not use or allow the using of the certification documents or any parts of them in deceptive form, does not make assumptions that the certification concerns the activity that does not cover by the scope of certification, meets the requirements of the certification body during link on its certified status.

1.9. Undertakes to stop using all promotional materials that contain any reference on the certification and to take measures that certification scheme requires (eg, returning any certification documents) and to begin any other necessary measures, in case of temporary suspension, abolition or completion of certification, make changes in all promotional material if the scope of certification has been reduced, and stop to mark the products with the certification mark.

1.10. Undertakes to give copies of certification documents for other parties only with reproducing such documents in their integrity or as specified in the certification scheme.

1.11. Has the right to link to a certificate and use the Sign TECKO in the media, including documents, advertisements, catalogs, etc. under the conditions specified in the agreement.

1.12. Has the right to submit the appeal to CAB „TECKO” on all divergences connected with conformity assessment of production.

## 2. CONFORMITY ASSESSMENT BODY

2.1. Undertakes to carry out technical supervision of manufacture of certified production, by own forces.

2.2. Undertakes to inform the licensee with the letter (or other similar way) about the changes which are were outlined in acting normative documents or introduction a new or modification requirements for certification scheme by which obligatory requirements are established, on time not later than six months with the letter.

## 3. OTHER CONDITIONS

3.1. The present agreement begins its action from the certificates issued day, presented in the Annex to the this agreement (The program of technical supervision), and remains valid to the ending of the validity of the certificate or until it will be abolished for the argued reasons or is terminated by one of the sides under condition of the notification about it of other side within the prescribed period.

<sup>1</sup> після реєстрації сертифікатів відповідності додаток до ліцензійної угоди видається ліцензіатові разом із сертифікатом. Додаток є невід'ємною частиною ліцензійної/сертифікаційної угоди і містить перелік сертифікованої продукції та програму ТН за нею.

<sup>2</sup> Annex to the license agreement issues to the licensee together with the certificat. Annex is inalienable part of this license/certification agreement and contains the list of the certified products and program of technical supervision after it.

3.2. У випадку виникнення питання про анулювання ліцензії, установлюються такі строки залежно від причин:

Ситуація, що вимагає попередження про скасування ліцензії	Строки завчасного попередження про скасування ліцензії
Бажання виробника припинити дію ліцензійної/сертифікаційної угоди	30 днів
Органом з оцінки відповідності виявлена небезпека продукції для споживачів	Не встановлюється
Забезпечення відповідності продукції новим вимогам нормативних документів	За домовленістю
Невиконання фінансових зобов'язань за договором з виконавцем робіт	30 днів
Невиконання вимог цієї ліцензійної/сертифікаційної угоди	Не встановлюється

Повідомлення про скасування ліцензії направляється іншій стороні листом (або іншим аналогічним способом) із вказівкою причин скасування та строку припинення дії ліцензії.

3.3. У випадках, якщо ліцензіат сповіщає ООВ "ТЕСКО" про власну неготовність прийняти нові вимоги у встановлений термін, порушує строки або у випадку одержання негативних результатів випробувань продукції на відповідність зміненим вимогам, ліцензія вважається анульованою з моменту введення в дію нових вимог.

3.4 Призупинення ліцензії та скорочення сфери сертифікації можливе у випадках:

- виявлення невідповідності системи управління якістю вимогам нормативних документів;
- виявлення неправильного використання сертифіката;
- наявності обґрунтованих претензій споживачів;
- якщо виявлено порушення правил та процедур, встановлених ООВ та/або діючих вимог нормативних документів;
- сертифікований клієнт не дозволяє проводити наглядові аудити або повторні сертифікаційні аудити з періодичністю, що вимагається;
- сертифікований клієнт добровільно запросив призупинення.

3.2. In case of occurrence of a question on a cancellation of the license such terms are established depending on the reasons:

Situation which demands the prevention of a cancellation of the license	Terms of the preliminary prevention of a cancellation of the license
Desire of the manufacturer to terminate the license/certification agreement	30 days
Danger of production for consumers was revealed by the conformity assessment body	not established
Providing of conformity of production to new requirements of normative documents	Under the arrangement
Default of financial obligations under the contract with the executor of works	30 days
Failure of the requirements of this License/certification Agreement	not established

The message about a cancellation of the license sends to the second side with a letter (or other similar way) with the indication of the reasons of a cancellation and term of cancellation of the license.

3.3. In cases when the licensee informs CAB „ТЕСКО” about own unavailability to accept new requirements within the prescribed period, breaks terms or in case of obtaining the negative results of tests of production on conformity to the changed requirements, the license considers cancelled from the moment of introduction of new requirements.

3.4 Suspension of licenses and reduction the scope of certification occur in case of:


- identifying nonconformities of quality management system with regulatory requirements;
- identifying misuse of the certificate;
- the presence of valid claims of consumers;
- if detected the infraction of the rules and procedures, which were established by CAB and / or existing regulatory requirements;
- certified client does not allow to lead supervision audits or re-certification audits with the required intervals;
- Licensee's desire to suspend validity of the license agreement.

Керівник ООВ «ТЕСКО»  
Head CAB „ТЕСКО”:

Директор ТОВ «ТЕСКО» Папазов В.В.  
Director CB “ТЕСКО” Papazov V.V.

(посада, ПІБ)  
(position, name of the chief)

Від ліцензіата  
*Licensee*

  
*(посада, ПІБ)*  
*(position, name of the chief)*